Aulus Gellius: Noctes Atticae 15, 22

# Sertorius und die weiße Hirschkuh – ein genialer Flunkerer

Nach Gellius, Noctes Atticae 15,22 – **vereinfachte Version** – ohne nd-Formen, NcI und ohne Deponentien.

Es gibt auch eine Version mit dem Originaltext. URL am Ende des Dokuments.

# Zum Hintergrund

Q. Sertorius (123-72 v. Chr.) war ein römischer Politiker und Feldherr. Er kämpfte im Bürgerkrieg zwischen Marius und Sulla auf der Seite des Marius und ging nach dessen Niederlage nach Maureta­nien in Nordafrika. Vor dort holten ihn die Lusitanier (aus der Gegend des heutigen Portugal), damit er sie im Kampf gegen Rom unterstützte. Er versuchte in Spanien ein Gegenreich zu Rom zu gründen und hielt sich dabei erstaunlich lange. Er wurde schließlich von Pompeius besiegt.

Zum historischen Hintergrund: Sertorius in der [Tabelle zur römischen Geschichte](https://www.schule-bw.de/faecher-und-schularten/sprachen-und-literatur/latein/antike-kultur/roemische-geschichte/daten/roemische-geschichte-tabelle.html#sertorius)

# Text mit Vokabelangaben

|  |  |
| --- | --- |
| I.  Sertorius, vir acer egregiusque dux, imperator peritus fuit.  Is in temporibus difficillimis et militibus mendacia dicebat, si haec ei proderant, et litteras compositas pro veris legebat et somnium simulabat et falsas religiones conferebat, si quid istae res eum apud milites adiuvabant. | ēgregius: vorzüglich  mendācium, mendaciī, n.: die Lüge  litterae compōsitae: erfundene Briefe  somnium: der Traum. *Träume galten in der Antike als Prophezeiungen.*  falsae religiones: falsche religiöse Behauptungen  cōnferre, cōnferō, contūlī, collātum: zusammentragen, erfinden |
| II.  Postquam in Mauretaniam fugit, Lusitani eum rogabant, ut sibi adesset.  Itaque in Hispania regnum novum condidit. | Mauretānia: Nordafrika. *Siehe die Einleitung.*  Lūsitānus: der Lusitanier *(Bewohner des heutigen Portugal)* |
| Illud adeo Sertorii nobile est:  Cerva alba eximiae pulchritudinis et vivacissimae celeritatis a Lusitano quodam ei dono data est. | illud: diese Anekdote  adeō *(Adverb)*: besonders  nōbilis, nōbile: bekannt, berühmt  cerva alba: die weiße Hirschkuh  eximius: außerordentlich  vīvāx, vīvācis: lebendig  celeritās, celeritātis, f.: die Schnelligkeit  dōnō dare: als Geschenk geben |
| III.  Hanc sibi datam a deis et iussu Dianae colloquia secum habere monereque et docere,  quae utilia factu essent,  persuasit omnibus. | *Fange beim Übersetzen mit dem Prädikat* (persuasit) *an, von dem ein AcI abhängt* (er überzeugte sie davon, dass)  datam: Zur Vereinfachung kannst du so ergänzen: datam esse et  iussū: auf Befehl  colloquia habēre: Gespräche führen  factū: zu tun |
| Cum a militibus res duras postulabat, a cerva se has res monitum esse praedicabat.  Id cum dixerat, omnes ei tamquam si deo libenter parebant. | has res: zu diesen Dingen; has res monitum esse: *dass er zu diesen Dingen ermahnt worden sei*.  praedicāre: behaupten  tamquam si: wie |
| IV.  Ea cerva quodam die, cum impetus esset hostium nuntiatus, festinatione ac tumultu sollicitata in fugam se prorupit atque in palude proxima delituit.  Postea cerva diu requisita est - sed frustra. Tandem omnes eam perisse crediderunt. | festinātio, festinātiōnis, f.: die Eile, die Aufregung  sollicitāre: aufregen, in Verwirrung bringen  in fugam se prorupit: sie flüchtete  palūs, palūdis, f.: der Sumpf  dēlitēscere, dēlitēscō, dēlituī: sich verstecken  requīrere, requīrō, requīsīvī, requīsītum: suchen  frūstrā (Adverb): vergeblich  perīre, pereō, periī, peritum: umkommen |
| Neque multis diebus post inventam esse cervam Sertorio nuntiatur.  Tum hunc servum, qui nuntiaverat, iussit tacere ac monuit, ne cui palam diceret, praecepitque, ut eam postero die repente in eum locum, in quo ipse cum amicis esset, immitteret. | nē cui: dass er niemandem  palam *(Adverb)*: öffentlich  praecipere, praecipiō, praecēpī, praeceptum: *jemanden* anweisen, *jemandem etwas* befehlen  repente *(Adverb)*: plötzlich  immittere, immittō, immīsī, immissum : hineinschicken, hineintreiben |
| V.  Admissis deinde amicis postridie se eam cervam, quae perisset, in quiete vidisse dixit et ad se redire et, ut prius consuerat, praedicere, quod facere deberet. | postrīdiē *(Adverb)*: am nächsten Tag  quiēs, quiētis, f.: der Schlaf, der Traum  cōnsuēscere, cōnsuēscō, cōnsuēvī, cōnsuētum: sich angewöhnen; consuevisse: gewohnt sein. *Die Form* cōnsuerat *ist Plusquamperfekt und mit dem Präteritum zu übersetzen* (sie war gewohnt)  quod facere deberet: Subjekt ist Sertorius. |
| Tum servo id signum dedit, quod imperaverat.  Cerva emissa in cubiculum Sertorii introrupit, clamor factus est, admiratio magna orta est, omnes miraculum laudaverunt. | cubiculum, cubiculī, n.: das Zimmer  intrōrumpere, intrōrumpō, intrōrūpī, intrōruptum: hineinstürzen  admīrātiō, admīrātiōnis, f.: die Bewunderung  orta est: sie (die Bewunderung) ist entstanden  mīrāculum, mīrāculī,, n.: das Wunder |
| VI.  Eaque hominum barbarorum credulitas Sertorio in magnis rebus magno usui fuit.  Memoriae proditum est neminem umquam ex his nationibus, quae una cum Sertorio contra exercitus Romanos pugnabant, cum multis proeliis superatus esset, ab eo descivisse, quamquam id genus hominum esset mobilissimum. | crēdulitās, crēdulitātis, f.: die Leichtgläubigkeit  ūsuī esse *(mit Dativ)*: *jemandem* nützlich sein  memoriae proditum est: es ist überliefert  ūnā cum: zusammen mit  proelium: das Gefecht  dēscīscere, dēscīscō, dēscīvi, dēscītum: abtrünnig werden  mōbilis, mōbile: wankelmütig |

277 Wörter

# Aufgaben

1. Aufgabe zur Gliederung: Gliedere diese Geschichte, indem du für jeden Abschnitt eine kurze Überschrift formulierst. Weitere Möglichkeiten der Gliederung findest du im Arbeitsblatt [Texte gliedern und Strukturen erkennen](https://www.schule-bw.de/resolveuid/4c378ce0bba7483999aff799ca5ab609).
2. Aufgaben zu den Stilmitteln: Die Absätze 1 bis 3 enthalten diese Stilmittel: Chiasmus, Polysyndeton und Parallelismus. Suche mithilfe der [Liste der Stilmittel](https://www.schule-bw.de/resolveuid/a0a056e0b9ae4eb0aea3f35933583ad7) diese Stilmittel im lateinischen Text heraus.
3. Aufgabe zur Charakterisierung der Figuren.  
   Unterscheide bei diesen Aufgaben die direkte Charakterisierung von der indirekten Charakterisierung. Verwende für diese Aufgabe das [Arbeitsblatt Direkte und indirekte Charakterisierung](https://www.schule-bw.de/resolveuid/59797580181a470bb580ca3e550d1b6b)*.*
   1. Untersuche, wie Sertorius in dieser Geschichte vom Erzähler charakterisiert wird.
   2. Am Ende der Geschichte geht der Erzähler auf die barbari homines ein.  
      Untersuche auch hier, wie diese Menschen charakterisiert werden. Überprüfe (und diskutiere) hierzu diese Interpretationsthese:   
      „Der Erzähler ist negativ gegenüber den barbari eingestellt und hält sie in verallgemeinernder Weise für geistig minderwertig. Damit zeigt er das Vorurteil vieler gebildeter Römer gegenüber den Menschen aus den unterworfenen Gebieten.“

URL dieses Arbeitsblatts (mit Links zu ergänzenden Dokumenten):

[www.schule-bw.de/faecher-und-schularten/sprachen-und-literatur/latein/texte-und-medien/sprueche-anekdoten/aulus-gellius/gellius-noctes-atticae-15-22-sertorius-hirschkuh-einfach.html](https://www.schule-bw.de/faecher-und-schularten/sprachen-und-literatur/latein/texte-und-medien/sprueche-anekdoten/aulus-gellius/gellius-noctes-atticae-15-22-sertorius-hirschkuh-einfach.html)